

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. В.П. АСТАФЬЕВА

Филологический факультет

Кафедра-разработчик
Кафедра современного русского языка и методики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ
(ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ**

Направление подготовки:
45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение (Русский язык как иностранный)

Квалификация (степень) выпускника

БАКАЛАВР

очная форма обучения

Красноярск, 2020

Рабочая программа преддипломной практики составлена кандидатом филологических наук, доцентом кафедры современного русского языка и методики И.В. Ревенко.

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры современного русского языка и методики 19 апреля 2017 г., протокол № 7

Заведующий кафедрой

канд. филол. наук, доцент  Н.Н. Бебриш

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) филологического факультета.
17 мая 2017 г., протокол № 8

Председатель  И.В. Ревенко

Рабочая программа практики актуализирована на заседании кафедры
современного русского языка и методики 3 мая 2018 г., протокол № 9

Заведующий кафедрой

канд. филол. наук, доцент _____  Н.Н. Бебриш

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления
подготовки) филологического факультета. Протокол № 9 от 20 июня
2018 г.

Председатель _____  А.А. Бариловская

Рабочая программа практики актуализирована на заседании кафедры
современного русского языка и методики 13 февраля 2019 г., протокол № 6

Заведующий кафедрой

канд. филол. наук, доцент _____  Н.Н. Бебриш

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления
подготовки) филологического факультета 6 марта 2019 г., протокол №
7

Председатель _____  А.А. Бариловская

Рабочая программа дисциплины актуализирована на заседании кафедры
современного русского языка и методики
13 мая 2020 г., протокол № 7

Заведующий кафедрой

канд. филол. наук, доцент _____  _____ Н.Н. Бебриш

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления
подготовки) филологического факультета
20 мая 2020 г., протокол № 8

Председатель _____  _____ А.А. Бариловская

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Программа преддипломной практики разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940; Федеральным законом «Об образовании в РФ» от 29.12.2012 № 273-ФЗ; нормативно-правовыми документами, регламентирующими образовательный процесс в КГПУ им. В.П. Астафьева по направленности (профилю) образовательной программы Русский язык и литература очной формы обучения на филологическом факультете КГПУ им. В.П. Астафьева с присвоением квалификации бакалавр.

Практика относится к вариативной части программы и входит в БЛОК 2. В Блок 2 "Практики" входят учебная и производственная, в том числе преддипломная, практики.

Способы проведения производственной практики: стационарная.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной.

Преддипломная практика проводится в структурных подразделениях организации.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик должен учитывать состояние здоровья и требования по доступности.

1.2. Общая трудоемкость дисциплины - в З.Е., часах и неделях
Общая трудоемкость 108 часов (3 з.е.). Согласно утвержденного учебного плана направления подготовки 45.03.02. Лингвистика, направленности (профиля) Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный) практика проводится на 4 курсе в 8 семестре.

Форма контроля – зачет.

Цель и задачи практики

Цель практики - углубление и закрепление теоретических знаний, полученных в процессе обучения в университете, умение организовывать и проводить эмпирическую часть исследования, обрабатывать данные, анализировать и обсуждать результаты.

Задачи практики:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний и их применение в практической и исследовательской деятельности.
- изучение научно-методических материалов, необходимых для выполнения исследовательской работы;
- обобщение материалов научных исследований, проведенных за годы учебы;
- проведение работ по завершению исследования.

1.4. Планируемые результаты обучения

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

ОК-5 - способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.

ОК-8 - способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования. ПК-10 - способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

ПК-11 - способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

ПК-12 - способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

ПК-16 - владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

ПК-18 - владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

ПК-22 - владение стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем.

№ п/п	Задачи практики, содержание работы	Планируемые результаты практики (дескрипторы)	Код результата компетенции
1	закрепление и совершенствование теоретических знаний и их применение в практической и исследовательской деятельности	<p>Знать: Особенности представления информации научных работах</p> <p>Уметь: формулировать тему исследования; работать с различными источниками информации; выявлять объект, предмет, определять цель и задачи исследования; отбирать методы исследования адекватно поставленной цели; оформлять результаты исследования.</p> <p>Владеть: Терминологическим аппаратом на уровне, достаточном для понимания информации, изложенной в научных работах</p>	<p>ОК-5</p> <p>ОК-8</p> <p>ПК-10</p> <p>ПК-11</p> <p>ПК-12</p> <p>ПК-16</p> <p>ПК-18</p> <p>ПК-22</p>
2	изучение научно-методических материалов, необходимых для выполнения исследовательской работы	<p>Знать: Основные источники по сбору информации</p> <p>Уметь: подбирать литературу по теме, обрабатывать и структурировать информацию</p> <p>Владеть:</p>	<p>ОК-5</p> <p>ОК-8</p> <p>ПК-10</p> <p>ПК-11</p>

		навыками обработки и представления информации в письменной и устной форме	ПК-12 ПК-16 ПК-18 ПК-22
3	обобщение материалов научных исследований, проведенных за годы учебы	Знать: Способы обобщения научной информации Уметь: Адаптировать выполненные в ходе обучения научные работы под цель и задачи ВКР Владеть: Приемами реферирования и компиляции	ОК-5 ОК-8 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-16 ПК-18 ПК-22
4	проведение работ по завершению исследования	Знать: основные документы, регламентирующую научно-исследовательскую деятельность студента-бакалавра Уметь: выявлять основную информацию, отражающую специфику работы Владеть: навыками оформления текста в соответствии с нормами научного стиля и техническими регламентами	ОК-5 ОК-8 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-16 ПК-18 ПК-22

Для организационного и научно-методического сопровождения выполнения бакалавром программы преддипломной практики по согласованию с заведующим кафедрой назначается руководитель практики из числа профессорско-преподавательского состава.

Основные этапы проведения практики:

1. установочная конференция по практике;
2. составление индивидуальных планов практики;
3. самостоятельное выявление и решение профессиональных задач;
4. подготовка отчетной документации;

5. заключительная конференция.

в ходе освоения программы преддипломной практики бакалавр выполняет задания, соответствующие содержанию четырех образовательных модулей: входному, базовому № 1, базовому № 2 и итоговому:

Входной модуль: Участие в установочной конференции

Базовый модуль № 1: Оформление результатов исследования в форме выпускной квалификационной работы.

Базовый модуль № 2: Подготовка текста доклада и презентации

Итоговый модуль: Участие в конференции по итогам практики (выступление с докладом в форме защиты).

Контроль результатов

Отчетная документация по производственной (преддипломной) практике

Отчет по преддипломной практике выполняется в формате Word, размер листа А4, ориентация книжная, верхнее и нижнее поля – 2,5 см, правое – 1,5 см, левое – 3,0 см, шрифт – Times New Roman, размер – 14 пт., межстрочный интервал – полуторный, форматирование – по ширине.

Отчет о прохождении преддипломной практики включает:

- Титульный лист (Приложение № 1).
- Рабочий график (план) проведения преддипломной практики (Приложение №2)
- Дневник практики (приложение № 3)
- Выполненных задания по практике: оформленная ВКР (только электронный вариант), текст доклада (Приложение № 4) со списком литературы (Приложение № 5) и презентация результатов в Power Point.

Методические рекомендации по практике

Во время прохождения практики студент – практикант:

1. Составляет перспективный план работы.
2. Соблюдает утвержденный график работы.
3. Обращается к руководителям практики университета, методисту, администрации по всем вопросам, возникающим в ходе практики.
4. Изучает необходимую для работы специальную методическую, лингвистическую литературу.
5. Участвует в консультациях, проводимых в процессе практики.
6. Пользуется библиотекой, кабинетами образовательной организации и находящимися в них учебно-методическими пособиями, литературой, документацией.
7. Участвует в работе конференций, совещаний, проводимых в образовательной организации.
8. Ведет всю требуемую документацию практики.
9. Соблюдает контрольные сроки выполнения программы практики и своевременно

оформляет необходимую документацию.

10. В случае невыполнения требований, предъявляемых к практиканту, он может быть отстранен от прохождения практики.

11. В случае отстранения от практики или признания работы неудовлетворительной, студент считается не выполнившим учебный план и может быть отчислен из университета как имеющий академическую задолженность в порядке, предусмотренным Уставом университета.

**Компоненты мониторинга учебных достижений
ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА РЕЙТИНГА
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ**

Наименование дисциплины	Направление подготовки и уровень образования (бакалавриат, магистратура, аспирантура) Наименование программы/ профиля	Количество зачетных единиц
Преддипломная практика	45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)»), бакалавриат, по очной форме обучения	3

Входной модуль			
Содержание	Формы работы	Количество баллов 10%	
		min	max
Текущая работа	Участие в установочной конференции	6	10
Итого		6	10

Базовый модуль 1			
Содержание	Формы работы	Количество баллов 30%	
		min	max
Текущая работа	Оформление текста ВКР	18	30
Итого		18	30

Базовый модуль 2			
Содержание	Формы работы	Количество баллов 30%	
		min	max
Текущая работа	Подготовка текста доклада	9	15
	Подготовка презентации	9	15
Итого		18	30

Итоговый модуль			
Содержание	Формы работы	Количество баллов 30%	
		min	max
Представление отчетной документации	Отчет по практике	10	15
	Участие в конференции по итогам практики (вступление с докладом)	10	15
Итого		20	30

Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех разделов)	min	max
	60	100

*Перечень форм работы текущей аттестации определяется кафедрой или ведущим преподавателем

Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

<i>Общее количество набранных баллов*</i>	<i>Академическая оценка</i>
0-59	Не зачтено
60-100	зачтено

Фонд оценочных средств (контрольно-измерительные материалы)

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РФ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

Красноярский государственный педагогический университет
им. В.П. Астафьева

Филологический факультет

Кафедра-разработчик современного русского языка и методики

УТВЕРЖДЕНО

на заседании кафедры

Протокол № 7

от «13» мая 2020 г.

Заведующий кафедрой

Бебриш Н.Н.



ОДОБРЕНО

На заседании научно-методического совета
специальности (направления подготовки)

Протокол № 8

От «20» мая 2020 г.

Председатель НМСС (Н)

Бариловская А.А.



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной
аттестации

Производственная (преддипломная) практика

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение (Русский язык как иностранный)

Квалификация: бакалавр

1. Назначение фонда оценочных средств

1.1. Целью создания ФОС преддипломной практике является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы, рабочей программы практики.

1.2. ФОС по преддипломной практике решает задачи:

- контроль и управление процессом приобретения обучающимися необходимых знаний, умений, навыков и формирования компетенций, определенных в образовательных стандартах по соответствующему направлению подготовки (специальности) по данным видам практики;
- оценка достижений обучающихся в процессе прохождения практик с определением положительных/отрицательных результатов планирование предупреждающих/корректирующих мероприятий – контроль и управление достижением целей реализации ОПОП через набор общепрофессиональных компетенций выпускников;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс университета;
- совершенствование самоподготовки и самоконтроля обучающихся.

1.3. ФОС разработан на основании нормативных документов:

- федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленность «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Минобрнауки России от 7 августа 2014г. № 940;
- образовательной программы 45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)»;
- положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре – в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева», утвержденного приказом ректора № 297 (п) от 28.04.2018.
- Стандарта рабочей программы практики по программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в КГПУ им. В.П. Астафьева.

2. Перечень компетенций, подлежащих формированию в процессе прохождения производственной (преддипломной) практики

2.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе в процессе прохождения производственной (преддипломной) практики:

ОК-5 - способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.

ОК-8 - способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

ПК-10 - способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

ПК-11 - способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

ПК-12 - способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

ПК-16 - владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

ПК-18 - владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

ПК-22 - владение стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем.

2.2. Оценочные средства

Компетенция	Дисциплины, практики, участвующие в формировании данной компетенции	Тип контроля	Оценочное средство/КИМ	
			Номер	Форма
<p>ОК-5 - способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.</p> <p>ОК-8 - способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.</p> <p>ПК-10 - способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p> <p>ПК-11 - способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p> <p>ПК-12 - способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p> <p>ПК-16 - владение необходимыми интеракционными и контекстными</p>	<p>Иностранный язык, русский язык и культура речи, лексика, грамматика, практический курс русского языка, практика письменной речи, практика устной речи, современный русский язык, информационная культура и технологии в образовании, физическая культура и спорт, основы учебной деятельности студента, основы научной деятельности студента, основы математической обработки информации, стилистика, анализ художественного текста, основы науки о языке, элективная дисциплина по общей физической подготовке, элективная дисциплина по подвижным и спортивным играм, элективная дисциплина по физической культуре для обучающихся с ОВЗ и инвалидов, русская литература первой половины 19 в., русская литература второй половины 19 в., зарубежная литература, региональная литература, выразительное чтение, перевод в сфере научной коммуникации (синхронный перевод), перевод в сфере деловой коммуникации (синхронный перевод), литературная компаративистика, диалектология, актуальные проблемы графики и орфографии, русский этикет, русский танец, психология, русская</p>	Текущий контроль успеваемости	1	Оформление ВКР
		2	Оформление текста доклада	
		3	Оформление презентации к докладу	
		4	Оформление отчета	
		Промежуточная аттестация	5	Участие в итоговой конференции

<p>знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур. ПК-18 - владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). ПК-22 - владение стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем.</p>	<p>интонология, русский этикет, актуальные проблемы фонетики, практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, преддипломная практика, подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы.</p>			
--	--	--	--	--

3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

3.1. Фонды оценочных средств включают: текст ВКР, текст доклада, презентация к докладу, отчет по практике, зачет - участие в итоговой конференции (выступление с докладом).

3.2. Оценочные средства

3.2.1. Оценочное средство **зачет**.

Критерии оценивания по оценочному средству **5 – зачет**.

Формируемые компетенции

Продвинутый уровень сформированности компетенций
(87-100 баллов)
отлично / зачтено

Базовый уровень сформированности компетенций
(73-86 баллов)
хорошо / зачтено

Пороговый уровень сформированности компетенций
(60-72 балла)*
удовлетворительно / зачтено

ОК-5 - способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.	В полной мере осознает значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.	В достаточной мере осознает значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.	Не в полной мере осознает значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.
ОК-8 - способность	На продвинутом уровне способен	На базовом уровне способен	На пороговом уровне способен

применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.	применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.	применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.	применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.
ПК-10 - способность	На продвинутом уровне способен	На базовом уровне способен	На пороговом уровне способен

осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
---	---	---	---

ПК-11 - способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.	На продвинутом уровне способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.	На базовом уровне способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.	На пороговом уровне способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.
--	---	---	---

ПК-12 - способность осуществлять последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста и темпоральных характеристик исходного текста.	На продвинутом уровне способен осуществлять последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста и темпоральных характеристик исходного текста.	На базовом уровне способен осуществлять последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста и темпоральных характеристик исходного текста.	На пороговом уровне способен осуществлять последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста и темпоральных характеристик исходного текста.
ПК-16 - владение необходимыми интеракционными контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.	В полной мере владеет необходимыми интеракционными контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.	В достаточной степени владеет необходимыми интеракционными контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.	Не в полной мере владеет необходимыми интеракционными контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

ПК-18 - владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

ПК-22 - владение стандартными способами решения основных типов задач в лингвистического информационного и других прикладных систем.

*Менее 60 баллов – компетенция не сформирована

Критерии оценивания по оценочному средству 5 «Участие в итоговой конференции»

Критерии оценивания	Продвинутый уровень сформированности компетенций (15 баллов) отлично	Базовый уровень сформированности компетенций (12 баллов) хорошо	Пороговый уровень сформированности (10 баллов) удовлетворительно
Соответствие содержания целям и задачам исследования, заявленной теме (максимум 5 баллов)	Студент представляет доклад, содержание которого полностью соответствуют целям и задачам исследования и заявленной теме.	Студент представляет доклад, содержание которого в основном соответствует целям и задачам исследования и заявленной теме.	Студент представляет доклад, содержание которого в достаточной мере соответствует целям и задачам исследования и заявленной теме.
Способность к анализу и обобщению информационного материала, степень полноты обзора вопроса (максимум 5 баллов)	Студент в полной мере демонстрирует способность к анализу и обобщению информационного материала, высокую степень полноты обзора вопроса.	Студент в основном демонстрирует способность к анализу и обобщению информационного материала, а также достаточно высокую степень полноты обзора вопроса.	Студент в достаточной мере демонстрирует способность к анализу и обобщению информационного материала, а также удовлетворительную степень полноты обзора вопроса.
Умение вести дискуссию при	Студент в полной мере	Студент в основном	Студент в

обсуждении возникающих вопросов (максимум 5 баллов)	демонстрирует умение вести дискуссию при обсуждении возникающих вопросов.	демонстрирует умение вести дискуссию при обсуждении возникающих вопросов.	достаточной мере вести дискуссию при обсуждении возникающих вопросов.
--	---	---	---

4. Фонд оценочных средств для текущего контроля

4.1. Фонды оценочных средств включают: текст ВКР, текст доклада, презентация к докладу, отчет по практике

4.2 Критерии оценивания см. в технологической карте рейтинга рабочей программы дисциплины.

4.2.1. Критерии оценивания по оценочному средству 1 – текст ВКР

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Соответствие структуре	10
Текст логически простроен и структурирован, отсутствуют речевые недочеты и правописные ошибки	10
Сделаны убедительные выводы	10
Максимальный балл	30

4.2.2. Критерии оценивания по оценочному средству 2 – текст доклада

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Отражение основных положений работы	5
Наличие иллюстративного материала (примеров)	5
Аргументированные выводы	5
Максимальный балл	15

4.2.3. Критерии оценивания по оценочному средству 3 – презентация к докладу

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Отражение в сжатом виде основных положений доклада	5
Наличие примеров	5
Оформление презентации (цветовое решение, адекватность анимации и под.)	5
Максимальный балл	15

4.2.4. Критерии оценивания по оценочному средству 4 – отчет по практике

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Наличие полного перечня необходимых документов	5
Своевременность предоставления отчета	5
Соответствие требованиям	5
Максимальный балл	15

1.4. Индивидуальное задание на практику

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева»
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

на **производственную практику**: преддипломную практику
для _____,

(Ф.И.О обучающегося полностью)

обучающегося ___ курса

Место прохождения практики: _____

(указывается полное наименование структурного подразделения КГПУ им. В.П.Астафьева
1. профильной организации, а также их фактический адрес)

Сроки прохождения практики: с «__» _____ 201_ г. по «__» _____ 201_ г.

Цель прохождения практики*:

Задачи прохождения практики*:

Индивидуальные задания в период прохождения практики**:

Планируемые результаты практики (формируемые компетенции)*:

СОГЛАСОВАНО***

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель практики от профильной
организации
«__» _____ 20__ г.

Курсовой (групповой) руководитель практики
«__» _____ 20__ г.

Задание принято к исполнению: _____
(подпись обучающегося)

«__» _____ 20__ г.

**3.3. Анализ результатов обучения и перечень
корректирующих мероприятий
3.4. Лист внесения изменений**

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2018/2019 учебный год.

в рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. На титульном листе РПД и ФОС изменено название ведомственной принадлежности «Министерство науки и высшего образования» на основании приказа «о внесении изменений в сведения о КГПУ им. В.П. Астафьева» от 15.07.2018 № 457 (п).
2. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронными образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.
3. Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.
4. В фонд оценочных средств внесены изменения в соответствии с приказом «Об утверждении Положения о фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной итоговой) аттестации» от 28.04.2018 № 297 (п).

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры современного русского языка и методики «03» мая 2018г., протокол № 9

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой современного русского

языка и методики



Н.Н. Бибриш

Одобрено НМСС (Н) филологического факультета

Протокол № 9 от 20 июня 2018г.

Председатель НМСС (Н)



А.А. Бариловская

Лист внесения изменений
дополнения и изменения в рабочую программу дисциплины
на 2019/2020 учебный год

1. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронными образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем и согласован с Научной библиотекой КГПУ им. В.П. Астафьева.
2. Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры современного русского языка и методики 13 февраля 2019г., протокол № 6.

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой современного русского

языка и методики



Н.Н. Бебриш

Одобрено НМСС (Н) филологического факультета

Протокол № 7 от 6 марта 2019г.

Председатель НМСС (Н)



А.А. Бариловская

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2020/2021 учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. На титульном листе РПД и ФОС изменено название ведомственной принадлежности «Министерство просвещения РФ» на основании распоряжения Правительства Российской Федерации от 6 апреля 2020 г. № 907-р.
2. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронными образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем и согласован с Научной библиотекой КГПУ им. В.П. Астафьева.
3. Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры современного русского языка и методики 13 мая 2020 г., протокол № 7.
Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой современного русского
языка и методики



Н.Н. Бебриш

Одобрено НМСС (Н) филологического факультета

Протокол № 8 от 20 мая 2020г.

Председатель НМСС (Н)



А.А. Бариловская

**4.2. Карта материально-технической базы дисциплины
для обучающихся образовательной программы
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика,
направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение (Русский язык как
иностраннй)
по очной форме обучения**

Аудитория	Оборудование	Сведения о ПО
для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации		
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-303а Научно-исследовательская лаборатория «Научно-исследовательский центр В.П. Астафьева»	Компьютеры -2шт., МФУ-1шт., научно-методическая литература по творчеству В.П. Астафьева	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-304	Проектор -1шт., интерактивная доска-1шт., фортепиано-1шт., компьютер с колонками-1шт., доска маркерная-1шт., акустическая система	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-306	Проектор-1шт., интерактивная доска-1шт., методические материалы по литературе, компьютер-2шт., маркерная доска-1шт., телевизор-1шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-307	Учебная доска-1шт., компьютер-1шт., проектор-1шт., экран-1шт., выставочно-методические материалы	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-310	Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-2шт., компьютер-1шт, акустическая система	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады	Учебная доска-1шт.	Нет

Лебедевой, д.89, ауд. 1-313		
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-314	Методические материалы по зарубежной литературе, экран-1шт., компьютер-1шт., проектор-1шт., учебная доска-1шт., доска магнитно-маркерная-1шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-319	Учебная доска-1шт.	Нет
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-321	Проектор-1шт., учебная доска-1шт., интерактивная доска-1шт.	Нет
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-322 Научно-исследовательская лаборатория «Региональный лингвистический центр Приенисейской Сибири»	Методические материалы, научная, научно-методическая литература по русскому языку, компьютер- 1 шт., принтер-1шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-324 Компьютерный класс	Компьютеры-12шт., доска учебная-1шт., интерактивная доска-1шт.	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-325	Проектор-1шт., экран-1шт., компьютеры-1шт., методические материалы по русскому языку, интерактивная доска-1шт., учебная доска-1шт., телевизор-1шт., принтер-1шт., сканер-1шт., магнитофон-1шт., DVD-1шт.	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89,	Методические материалы по русскому	Нет

ауд. 1-328	языку, телевизор-1шт., доска учебная-2шт.	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-331 Аудитория для проведения занятий с малочисленными группами и индивидуальной работы	Методические материалы по литературе, компьютер-2 шт., принтер-1шт., принтер- 2шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-336	Моноблок-13шт., экран-1шт., проектор- 1шт., принтер-1шт., учебная доска-1шт.	Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 22А/2015 от 09.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08- 190415-050007-883- 951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия); Far Manager – (Свободная лицензия); Sanako Study 1200 (договор б/н от 23.10.2015, контракт № 22А/2015 от 09.10.2015, лицензионный сертификат № 306585,

		ключ продукта № S1207-C2EAC-F0F5D-7F468-5A710)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд.1-338	Интерактивная доска-1шт., проектор-1шт., ноутбук-1шт., телевизор-1шт., маркерная доска-1шт., экран-1шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-343	Проектор-1шт, экран-1шт, компьютер-1шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
аудитории для самостоятельной работы		
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-324 Компьютерный класс	Компьютеры-12шт., доска учебная-1шт., интерактивная доска-1шт.	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, 1-01 Зал каталогов научной библиотеки	Компьютер-3шт.	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, 1-03 Зал для научной работы	Компьютер-3шт., МФУ-3шт., рабочее место для лиц с ОВЗ (для слепых и слабовидящих)	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, 1-04 Абонемент научной литературы	Компьютер-2шт.	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
**«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ имени В.П.АСТАФЬЕВА»**
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра современного русского языка и методики

ОТЧЕТ

**О ПРОХОЖДЕНИИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ
(ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ**

Направление 45.03.02. Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

Очная форма обучения

с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г.

Место прохождения практики: филологический факультет КГПУ им. В.П.

Астафьева, кафедра современного русского языка и методики

Выполнил студент IV курса

Иванов Иван Иванович, группа НО-Б16Ц-01

_____ (подпись)

Руководитель практики:

Ревенко Инна Владимировна,

канд. филолог. наук, доцент кафедры современного русского языка и методики

_____ (подпись)

Научный руководитель:

Пихутина Валентина Ивановна

канд. филолог. наук, доцент кафедры современного русского языка и методики

_____ (подпись)

Оценка _____

Дата проверки «__» _____ 20__ г.

Рабочий график (план) проведения практики

Выдан обучающемуся
(ФИО) _____

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы Перевод
и Переводоведение (русский язык как иностранный) Курс IV ,
форма обучения очная

Сроки практики: с «__» _____ по «__» _____ 20__ г.

Содержание выполняемых работ по программе практики	Сроки выполнения	
	Начало	Окончание
Работа по оформлению текста рукописи ВКР согласно ГОСТ Р 7.0.5 –2008		
Подготовка доклада для выступления по теме выпускной квалификационной работы (ВКР) со списком основных использованных источников (Приложение № 5).		
Подготовка презентации к докладу в формате Power Point		
Оформление отчета в электронной и печатной форме.		
Представление доклада на итоговой конференции.		

Согласовано:

Руководитель практики

И.В. Ревенко

ДНЕВНИК-ОТЧЕТ
О ВЫПОЛНЕНИИ ИНДИВИДУАЛЬНОГО
ЗАДАНИЯ

Период выполнения	Краткое содержание выполняемых работ	Отметка руководителя о выполнении
	В период практики велась работа по оформлению текста рукописи ВКР согласно ГОСТ Р 7.0.5 – 2008.	
	За период практики подготовлен доклад для выступления по теме выпускной квалификационной работы (ВКР) со списком основных использованных источников.	
	Подготовлена презентация к докладу в формате Power Point	
	Отчет оформлен и сдан в печатной форме	
	Доклад представлен на итоговой конференции	

Руководитель практики:

И.В. Ревенко

« ____ » _____ 20 ____ г.

Доклад

для (предварительной) защиты выпускной квалификационной работы на
тему

«Средства выражения признака «пол» в русском и китайском языках»

Структура доклада

Актуальность исследования.

Обоснование выбора темы.

Обоснование выбора материала исследования.

Объект и предмет исследования.

Цель и задачи исследования.

Приемы и методы исследования.

Обзор изученности вопроса.

Практическая значимость исследования.

Апробация исследования.

Структура работы с краткой характеристикой содержания.

Основные положения работы.

Основные выводы.

Список литературы

2. Абазова Л.М. Особенности презентации текстов лингвострановедческого характера на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному // Педагогика и современность. 2013. № 4. С. 36–42.
3. Азимов Э.Г., Вялюков М.Н., Фарисенкова Л.В., Лузайа Маминги Р. Начальный курс русского языка. М.: ИКАР, 2002. 272 с.
4. Антонова В.Е., Нахабина М.М., Толстых А.А. Дорога в Россию. Учебник русского языка (базовый уровень). М.: ЦМО МГУ им. М.В. Ломоносова: СПб.: Златоуст, 2003. 344 с.
5. Ариунаа Г., Байтматова А. Место грамматики в преподавании русского языка как неродного в монгольской аудитории / Русский язык как неродной: новое в теории и методике. IV международная научно-методическая конференция. Сборник научных статей. Выпуск 4. — М.: МГПУ, 2015. С. 164-168.
5. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1969. 608 с.
6. Безкоровайная Л.С., Штыленко В.Е., Штыленко Е.Л. Карты, карточки, картинки... Падежи. СПб.: Златоуст, 2011. 16 с.
7. Вагнер В.Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа. М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2001. 384 с.
8. Васюкович Л.С. Рабочая тетрадь как компонент учебно-методического комплекса по РКИ / Иностранные языки в вузе и школе : сборник статей [по материалам докладов Междунар. науч.-практ. конференции (Витебск, 21-22 апреля 2017 г.)]. Витебск: ВГУ имени П. М. Машерова, 2017. С. 138-140.